

BEER



TEXT MIMI STAVE UND AILEEN TIEDEMANN



DURCH
DIE
STADT IN

15

STATIONEN



Stadt, Land und alles im Fluss: Berlin gilt mit Einwohnern aus 190 Ländern als internationalste Stadt Deutschlands. Fast so viele Gastländer sind wieder auf der Internationalen Tourismusbörse ITB dabei, die 1966 Premiere feierte – damals, in der geteilten Stadt, nur mit fünf Nationen. „In den Boomjahren der 1960er-Jahre waren Reisen weitgehend vororganisiert“, sagt Dr. Christian Göke, Chef der Messe Berlin, „heute reisen wir individuell in alle Winkel der Erde. Und unser Urlaub wandelt sich weiter: Fliegende Taxis und Hyperloops sind nicht mehr weit entfernt.“ In Berlin hingegen kommt man noch mit der S-Bahn rund um die Welt.

A 15-STOP TOUR OF THE WORLD

With a population encompassing 190 different nations, Berlin is regarded as Germany's most international city. Nearly as many guest countries are expected at this year's International Tourism Trade Fair ITB, which first opened its doors in 1966 in what was then a divided city and with only five nations represented. "Travel was largely pre-organized in the 1960s," says Messe Berlin CEO Dr. Christian Göke, "but today, we travel to every corner of the world as we please. And there's more change to come: Flying cabs and hyperloops are not far off." In Berlin, though, it's still possible to tour the world on the local S-Bahn train network.



BENEDICT FRÜHSTÜCKEN IN NEW YORK

Guten Morgen, Berlin! Das Café in Wilmersdorf wird von Israelis geführt, serviert aber amerikanisches Frühstück. Zum Start empfiehlt sich der Klassiker Eggs Benedict aus pochierten Eiern, später ein Morning Martini.

> NEW YORK EGGS

Good morning, Berlin! The Benedict café in Wilmersdorf is run by Israelis, but serves American breakfasts. Our tip: eggs Benedict, the classic poached egg specialty followed by a Morning Martini at the bar.

benedict-breakfast.de

1

BODE-MUSEUM KUNST AUS AFRIKA

2

Was haben „Kraftfiguren“ aus dem Kongo mit Schutzheiligen aus Italien gemein? Finden Sie es heraus! In der Ausstellung „Unvergleichlich: Kunst aus Afrika“ treffen afrikanische Skulpturen auf Plastiken aus Europa.

> AFRICAN ART

What do Congolese “power figures” have in common with sculptures of Italy’s patron saints? Find out at an exhibition at the Bode Museum entitled Beyond Compare: Art from Africa. smb.museum.de





3

KNOK STORE STÖßERN IN KOREA

K-Mode ist weltweit auf Erfolgskurs, natürlich auch in Berlin. Im Stadtteil Kreuzberg widmet sich ein ganzer Concept Store koreanischen Labels wie Rocket X Lunch oder In Silence – Asien-Avantgarde für den Alltag.

➤ **KOREAN CLOTHING** K-Fashion is big, also in Berlin. A concept store in Kreuzberg carries only Korean labels, such as Rocket X Lunch and In Silence – Asian avant-garde for every day. knokstore.com

4

DO YOU READ ME? MAGAZINE AUS ALLER WELT

Print ist lebendig wie nie – zumindest in dem legendären Zeitschriftenladen im Stadtteil Mitte. Seltene oder kuriose Titel wie „Eaten“ (für Food-Historiker) oder „Little White Lies“ (für Filmfans) locken Papierverrückte aller Länder an.

➤ **INSPIRATIONAL SHOP** Print is very much alive and kicking – at the legendary mag and newspaper store in Berlin Mitte at least. It even stocks rare and intriguing titles, like *Eaten* and *Little White Lies*. doyoureadme.de



Fotos: Nadine Schachinger/Herzflimmern, Model: Jonas Farooq; © Staatliche Museen zu Berlin/David von Becker



5

INDIA CLUB ESSEN IN INDIEN

Auf der Rückseite des Hotel Adlon befindet sich Berlins feinste Adresse für indische Küche. In ehrwürdigem Ambiente serviert Starkoch Manish Bahukhandi exzellente Speisen aus einem Tandoori-Lehmfen.

➤ **INDIAN CUISINE** Chef Manish Bahukhandi prepares delicious meals in a tandoor oven at Berlin's top address for Indian food, which you will find on the back of the Adlon hotel. india-club-berlin.com

6



SUPERSKULL SHOPPEN IN MEXIKO

Braucht man einen Frida-Kahlo-Schrein oder ein mexikanisches Voodoo-Set? Eigentlich nicht. Betritt man den knallbunten Laden in Kreuzberg, will man solche Dinge dringend – und zu Hause alles umdekorieren.

> MEXICAN KITSCH

Who really needs a Frida Kahlo shrine or a Mexican voodoo set? No one, you would think, but at this colorful shop in Kreuzberg, they're impossible to resist. You'll end up redecorating the minute you get home. superskull.de

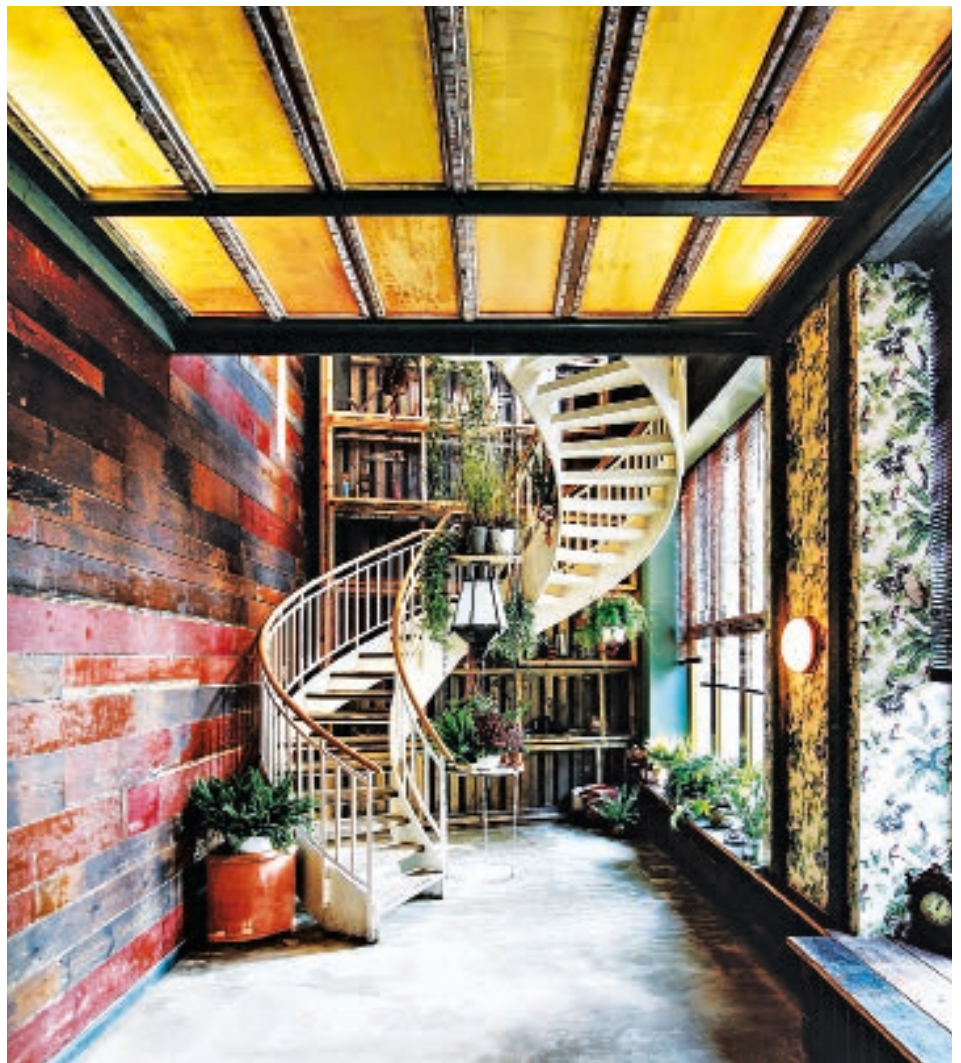
HOUSE OF SMALL WONDER SÜSSE PAUSE IN JAPAN

7

Das Café in Mitte wirkt wie ein urbanes Gewächshaus. Erst fotografieren alle die Wendeltreppe für Instagram, dann geht es hoch in den Essensraum, wo die Besucher japanisch inspirierte Köstlichkeiten erwarten.

> JAPANESE TOUCH

This café in Mitte is like an urban greenhouse. After the obligatory Instagram photo of the spiral staircase, you walk up it to the café proper and the Japanese-inspired treats it holds in store. houseofsmallwonder.de





KIN DEE SCHLEMMEN IN THAILAND

8

Warum nicht mal Papaya gegen Kohlrabi tauschen? Das Ex-Model Dalad Kambhu komponiert im Stadtteil Tiergarten Thai-Food mit Zutaten vom Wochenmarkt. Resultat: kulinarische Kunstwerke mit Berlin-Twist.

➤ **THAI WITH A TWIST**
Whoever heard of replacing papaya with kohlrabi? In Berlin Tiergarten, former model Dalad Kambhu creates Thai food using ingredients from the local farmer's market. Artistic and delicious! kindeeb Berlin.com

Fotos: Stefan Kuehne; Robert Rieger; Saskia Uppenkamp

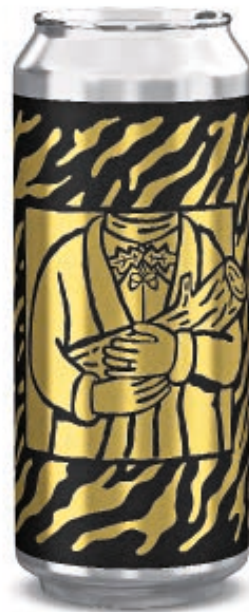
MIKKELLER TRINKEN IN DÄNEMARK

9

Genauso experimentell wie das Design ist auch der Inhalt der Dosen und Flaschen der dänischen Mikrobrauer im Stadtteil Mitte. Biersorten wie „Salty Surprise“ oder „Milk Stout“ schmecken exakt so gut, wie sie klingen.

➤ DANISH BREWS

The design of the cans and bottles from this Danish microbrewery in Mitte district is as experimental as the beer itself. Microbrews, such as Salty Surprise and Milk Stout, taste as good as they sound. mikkeller.dk



TANGOLOFT TANZEN IN ARGENTINIEN

Wussten Sie das? Berlin hat nach Buenos Aires die zweitgrößte Tangogemeinde der Welt. Besonders schön lässt es sich in diesem Fabrikgebäude im Wedding zwischen Kerzen, Blumen und Samtsofas durch den Abend tanzen.

➤ ARGENTINE TANGO

Did you know that Berlin had the world's second-biggest tango community after Buenos Aires? So why not dance the night away in this charmingly decorated old factory building in Wedding tango loft-berlin.de.

10





DIE WELT AUF DER ITB

Wohin geht die nächste Reise? Mehr als 180 Länder präsentieren vom 6. bis 10. März auf der Internationalen Tourismusbörse Berlin ihr Urlaubsangebot – am 9. und 10. März ist die Messe von 10 bis 18 Uhr für Privatbesucher geöffnet.
itb-berlin.de

> Where to next? Berlin's ITB, the International Tourism Trade Fair, will be showcasing over 180 countries from March 6 to 10, and will be open to visitors March 9 and 10, from 10 a.m. to 6 p.m.
itb-berlin.de

11

WILLIAM FAN STYLECHECK IN CHINA

Der deutsch-chinesische Designer William Fan lässt sich bei seinen Entwürfen von asiatischer Mode inspirieren. Das Ergebnis: ein Augenschmaus. Im neuen Store in Mitte sind Smartphones unerwünscht, als Lohn gibt es frisch gekochten Tee.

> ASIAN INFLUENCE

Sino-German designer William Fan takes inspiration from Asia. The result is a feast for the eyes. Smartphones are frowned on in his new store in Mitte, but customers are treated to a freshly brewed cup of tea.
williamfan.com



12

SHISHI BERLIN FEIERN IN ISRAEL

Besitzerin Shani Ahiel aus Tel Aviv hat den Namen für ihr Lokal in Berlin-Kreuzberg sehr bewusst gewählt: „Shishi“ ist das hebräische Wort für Freitag und steht für mediterrane Gastlichkeit: erst essen, dann feiern!

> ISRAELI IMPORT

Shani Ahiel, the owner of this restaurant in Berlin Kreuzberg chose the name for a reason: “Shishi” is the Hebrew for Friday, and stands for Mediterranean hospitality - first food, then fun! shishiberlin.de



13

ATELIER CULINÁRIO
KOCHEN IN BRASILIEN

In ihrem Kochstudio in Schöneberg serviert die gebürtige Brasilianerin Sabine Hueck zu Bossa-Nova-Klängen Speisen aus ihrer Heimat. Die Atmosphäre ist garantiert intim, denn in ihre bunt dekorierte Wohnküche passen nur 20 Gäste.

> BRAZILIAN MOOD

At her cooking studio in Schöneberg, Sabine Hueck prepares specialties from her native Brazil to bossa nova sounds. The atmosphere is intimate since the colorfully decorated kitchen only holds 20 guests.

sabinehueck.de



ATU
Die M+T Motorwerkstatt

Die ehrliche Wartungspauschale nach Herstellervorgaben

	Inspektion und Wartung nach Herstellervorgaben	Prüfung nach den Unfallforschungsgesellschaften (UVR)	Verkehrsschulung Reparatur	WARTUNGSPAUSCHALE pro Monat*
z.B. Audi A4 2.0 TDI	✓	✓	✓	€ 16. ⁹⁰

ATU bietet den Flottenkunden Transparenz, Effizienz und Preiswürdigkeit durch die Wartungspauschale. Durch definierte Laufzeiten und Laufleistungen verbessert sich die Kalkulierbarkeit der Fuhrparkkosten. Neben diesen transparenten monatlichen Fixkosten profitieren Fuhrparkleiter auch durch ein sofort realisierbares, erhebliches Einsparpotential.

Jetzt informieren unter +49 (0) 961 6318 6666

www.atu.de/flotte

(*) Vertragslaufzeit: 36 Monate/Gesamtlaufleistung 60.000 km. Gilt für Fahrzeuge nicht älter als 6 Monate ab Erstzulassung. Preis zzgl. MwSt. Folgt anhängig folgende Leistungen: Inspektion nach Herstellervorgaben, alle verschleißbedingten Wartungsarbeiten inkl. Material (Öl, wahlweise ATU im Sortiment: Filter, HAU Öl) (Gilt nur für PKW bis 3,5t, gilt nicht für verstellbare Prüfungsgeräten, § 20 Abs. 1 StVO Nr. 22. Durchführung der Hauptinspektion durch eine sachlich anerkannte Prüf-Organisation. Durchführung der Abgasuntersuchung durch ATU). Ggf. Verschleiß-TOF Prüfung und ausgewählte Mobilisierungsarbeiten. Nähere Informationen erhalten Sie von Ihrem Ansprechpartner bei ATU. Alle Angebote anfragen für die ATU Auto-Rolle-Unger GmbH & Co. KG, Br.-Kilian-Str. 11, 92637 Weiden und gelten für alle deutschen ATU-Flotten bis A nachst. mit 12. Gesetz befristet bis 31.12.2020. ATU-Flottenmanagement.



PROVOCATEUR
EINSCHLAFEN IN PARIS

14

Bienvenue à l'hôtel rouge!
Das Designhotel nahe dem
Ku'damm ist eine Hommage
an die Goldenen Zwanziger
in Paris. Roter Samt und
Boudoir-Chic lassen in
eine Vergangenheit voller
Glamour eintauchen.

➤ **PARISIAN BOUDOIR**
This design hotel near
Ku'damm pays tribute to
the Golden Twenties in
Paris. Immerse yourself in
the bygone glamor of red
velvet and boudoir chic!
provocateur-hotel.com

VABALI SPA
RELAXEN AUF BALI

15

Eine Weltreise ist anstrengend. Entspannung bietet dieses Spa, das auf 20000 Quadratmetern an ein bali-nesisches Dorf erinnert. Am Pool vergisst man glatt, dass der Berliner Haupt-bahnhof um die Ecke ist.

> **BALINESE RETREAT**

Relax after your world tour at this 20000-square-me-ter spa reminiscent of a Ba-linese village. You'll soon forget Berlin's central train station is just around the corner. vabali.de

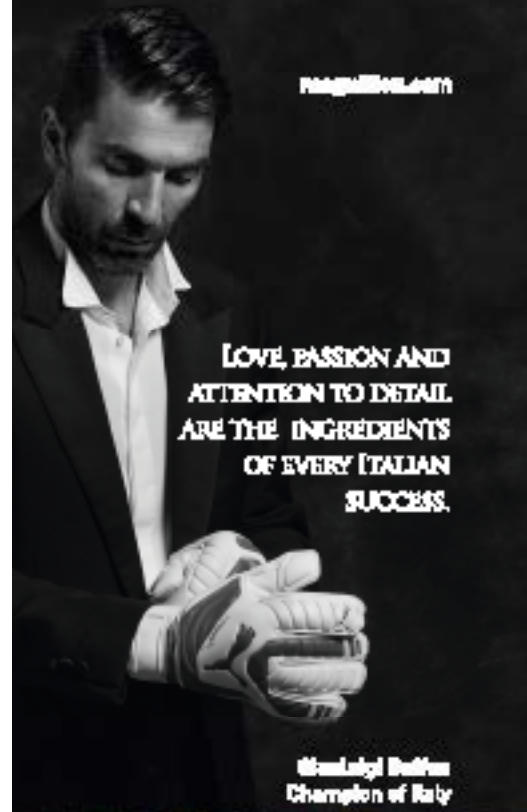


ZUM ZIEL

Lufthansa fliegt im März mehrmals täglich von Frankfurt (FRA) und München (MUC) nach Berlin-Tegel (TXL).
lufthansa.com

GETTING THERE

Lufthansa flies several times daily from Frank-furt (FRA) and Munich (MUC) to Berlin-Tegel (TXL) in March.
lufthansa.com



LOVE, PASSION AND
ATTENTION TO DETAIL
ARE THE INGREDIENTS
OF EVERY ITALIAN
SUCCESS.

Gianluigi Buffon
Champion of Italy



Signature Collection

**MAGNIFLEX - TRADITION,
INNOVATION AND FIFTY-FIVE
YEARS OF ITALIAN PASSION.**

A great athlete like Buffon knows how important it is to rest well. That's why he selected Magniflex, the leader of quality and innovation in the mattress industry. The accomplishments of one of the greatest goalkeepers of all time compare to the accomplishments of a great Italian company with 55 years of experience. This partnership celebrates shared values such as commitment, respect, pride and a constant drive for improvement. These are the values that have allowed both Magniflex and Gianluigi Buffon to become icons of the made in Italy brand. Look for your closest authorized dealer on magniflex.com

SALONE DEL MOBILE MILANO
Pal. 18 - Stand D01 E28
April 9th to 14th

 **magniflex**
SLEEP IS LIFE'S GREATEST PLEASURE.